

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ازدهایان دلتورا ۲

دروازه سایه

امیلی رودا

ترجمه محبوبه نجف خانی



برنده جایزه KOALA (جایزه کتاب ادبی کودک استرالیا) در سال ۲۰۰۴

برنده جایزه COOL (کتاب ویژه کانبرا) در سال ۲۰۰۴

برنده جایزه YARA (جایزه مخاطب نوجوان استرالیا) در سال ۲۰۰۴

برنده جایزه YABBA (بهترین کتاب جوانان استرالیا) در سال ۲۰۰۴



Rodda, Emily

رودا، امیلی، ۱۹۲۸ م.

دروازه سایه / امیلی رودا؛ ترجمه محبوبه نجف‌خانی. - تهران: قدیانی،
کتابهای بنفشه، ۱۳۸۵.

۲۲۸ ص: مصور. -- (ازدهایان دلتورا؛ ۲)

ISBN 964-536-063-3

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا.

Shadowgate, C 2004.

عنوان اصلی:

۱. داستانهای آمریکایی -- قرن ۲۰ م. الف. نجف‌خانی، محبوبه، ۱۳۳۵

- مترجم. ب. عنوان.

۸۱۳/۵۴

PS۳۵۶۰/۳۴۳۶

۱۳۸۵

۸۵-۱۶۰۶۹

کتابخانه ملی ایران

واحد کودکان و نوجوانان
مؤسسه انتشارات قدیانی



کتاب‌های بنفشه

تهران، صندوق پستی: ۱۷۹۳ - ۱۳۱۲۵، تلفن: ۶۶۲۰۲۴۱۰ (۵ خط)، دورنگار: ۶۶۴۰۲۲۶۴

◆ دروازه سایه

◆ ازدهایان دلتورا - ۲

◆ اصلی رودا

◆ مترجم: محبوبه نجف‌خانی

◆ ویراستار: فرزانه کریمی

◆ اجرای جلد و سرفصل‌ها: ریتون گرافیک (بهزاد غریب‌پور)

◆ آماده‌سازی: بخش هنری و فنی

◆ زیر نظر شورای بررسی

◆ چاپ اول: ۱۳۸۵

◆ تعداد: ۲۲۰۰ نسخه

◆ ISBN: 964 - 536 - 063 - 3

◆ شابک: ۳ - ۰۶۳ - ۵۳۶ - ۹۶۴

◆ کد: ۸۵/۱۱۴۵

◆ چاپ و صحافی: چاپخانه قدیانی، تهران

◆ کلیه حقوق محفوظ است.

۲۴۰۰ تومان

مجموعه «در جست‌وجوی دلتورا»

۱. جنگل‌های سکوت

۲. دریاچه اشک

۳. شهر موش‌ها

۴. شن‌های روان

۵. کوهستان وحشت

۶. هزارتوی هیولا

۷. دره گمشدگان

۸. بازگشت به دل

✓ این مجموعه در ۲ مجلد با جلد سخت نیز منتشر شده است.

مجموعه «سرزمین سایه‌های دلتورا»

۱. غار وحشت

۲. جزیره توهم

۳. سرزمین سایه‌ها

✓ این مجموعه در یک مجلد با جلد سخت نیز منتشر شده است.

مجموعه «اژدهایان دلتورا»

۱. لانه اژدها

۲. دروازه سایه

۳. جزیره مردگان

۴. خواهر جنوب

✓ این مجموعه در یک مجلد با جلد سخت نیز منتشر شده است.

● برای بازی کامپیوتری «در جست‌وجوی دلتورا» به سایت زیر مراجعه کنید:

WWW.Scholastic.com/deltoraquest

فهرست

۱. هشدار ۱۱
۲. شمال ۲۳
۳. نقابداران ۳۵
۴. پیشنهاد غافلگیرکننده ۴۹
۵. دره شادی ۶۱
۶. اسرار ۷۵
۷. شیخ ۸۷
۸. حيله‌ها ۹۹
۹. وحشت ۱۱۱
۱۰. زنبورها ۱۲۳
۱۱. رد پا ۱۳۷
۱۲. تعقیب ۱۴۷
۱۳. قیف ۱۵۷

۱۶۹	.....	۱۴. حق انتخاب
۱۸۱	.....	۱۵. گذرگاه
۱۹۵	.....	۱۶. دروازه سایه
۲۰۷	.....	۱۷. قلعه
۲۱۹	.....	۱۸. محافظ
۲۳۳	.....	۱۹. خواهر شمال

www.ketab.ir



خلاصه جلد قبل

لیف، باردا و جاسمین برای پیدا و نابود کردن چهار خواهر - از موجودات اهریمنی ارباب سایه‌ها که سرزمین دلتورا را مسموم کرده‌اند - جست‌وجوی مخفیانه‌شان را آغاز می‌کنند. آنها برای رسیدن به پیروزی، باید هفت اژدهای بازمانده دلتورا را، که قرن‌هاست به خواب جادویی عمیقی فرو رفته‌اند، از خواب بیدار کنند.

اژدهایان دلتورا شکار هفت آق‌بابا، موجودات ارباب سایه‌ها، شدند و نسلشان تقریباً نابود شد. در نهایت، از هر منطقه گوهر خیز دلتورا، تنها یک اژدها باقی ماند. دُران اژدها دوست، بزرگ‌ترین کاشف دلتورا (که نزد اژدهایان به "دوست‌اژدها" معروف است) هفت اژدها را تشویق کرده که در امنیت کامل بخوابند تا پادشاهی که کمر بند جادویی دلتورا را به کمر بسته است آنها را از خواب جادویی بیدار کند. او اژدهایان را واداشت تا سوگند یاد کنند که اگر اژدهای منطقه‌ای از خواب بیدار شد، به منطقه اژدهای دیگری که در خواب است، حمله نکند.

با ناپدید شدن ازدهایان دلتورا، ارباب سایه‌ها از فرصت استفاده و چهار خواهر را جایگزین کرد. تنها زمانی خواهرها نابود می‌شوند که قدرت ازدهایی به قدرت یکی از گوهرهای کمر بند دلتورا بپیوندد. ازدهای یاقوت زرد بیدار شده است. همسفران به کمک تکه‌ای از نقشه‌ای کهن و همکاری ازدهای یاقوت سرخ، خواهر شرق را در لانه ازدها، نزدیک شهر ساحلی بروم، پیدا و نابود کردند. پس از انجام این کار، آنها تکه دیگری از نقشه را یافتند و متوجه شدند که خواهر دوم در دورترین نقطه شمالی، در جایی به نام دروازه سایه پنهان شده است.

و اینک ادامه ماجرا...